Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zawołał zwiastun JAHWE [do] Abrahama powtórnie z ― nieba |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powtórnie zawołał Anioł JAHWE z niebios do Abrahama |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Anioł JAHWE znów przemówił do Abrahama: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Anioł JAHWE ponownie zawołał z nieba na Abrahama: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy zawołał Anioł Pański na Abrahama po wtóre z nieba mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zawołał Anjoł PANski Abrahama po wtóre z nieba, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czym Anioł Pański przemówił głośno z nieba do Abrahama po raz drugi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zawołał anioł Pański powtórnie z nieba na Abrahama, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Anioł JAHWE jeszcze raz zawołał z nieba do Abrahama: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem anioł JAHWE ponownie zawołał z nieba do Abrahama: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Anioł Jahwe ponownie zawołał do Abrahama z nieba, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zawołał anioł Boga do Awrahama po raz drugi z nieba  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І господний ангел вдруге закликав до Авраама з неба кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A anioł WIEKUISTEGO po raz drugi zawołał z Nieba na Abrahama. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I anioł JAHWE po raz drugi zawołał z niebios na Abrahama, |